



## CHAPITRE 148

## CHAPTER 148

Loi concernant la Légion canadienne de la Ligue des anciens combattants de l'Empire britannique

An Act respecting the Canadian Legion of the British Empire Service League

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que la Légion canadienne de la Ligue des anciens combattants de l'Empire britannique a, par sa pétition, représenté qu'elle a été constituée en corporation par le chapitre 84 des Statuts du Canada, 1948, laquelle loi contient plusieurs dispositions concernant ladite corporation et autrement; que certaines des dispositions sur lesquelles on voudrait statuer dans ladite loi ressortissent exclusivement à la juridiction provinciale; et qu'il est nécessaire qu'une loi soit adoptée pour conférer à la pétitionnaire les droits nécessaires à sa bonne administration dans la province de Québec, lesquels droits sont affaires de juridiction exclusivement provinciale;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption par la législature de cette province d'une loi décrétant ce qui suit; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Définition:

"loi la constituant en corporation";

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente,

a) "loi la constituant en corporation" signifie la loi du Parlement du Canada, 11-12 George VI, chapitre 84;

**W**HEREAS the Canadian Legion of the British Empire Service League has, by its petition, represented that it has been made a corporation by chapter 84 of the Statutes of Canada, 1948, which act contains various provisions respecting said corporation and otherwise; that certain of the provisions sought to be dealt with in said act are of exclusive provincial jurisdiction; and that it is necessary that legislation be adopted to vest in the petitioner the rights needed for its proper administration in the Province of Quebec and which rights are matters of exclusive provincial jurisdiction;

Whereas the petitioner has prayed that an act be passed by the Legislature of this province enacting as hereinafter set forth; and

Whereas it is expedient to grant the prayer of the said petitioner;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** In this act unless the context otherwise requires,

a. "Incorporating Act" means the act of the Parliament of Canada, 11-12 George VI, chapter 84;

Définition:

"Incorporating Act";

"légion"; b) "légion" signifie la Légion canadienne de la Ligue des anciens combattants de l'Empire britannique, constituée par la loi la constituant en corporation;

"direction nationale"; c) "direction nationale" signifie le conseil d'administration de la Légion tel que constitué par la loi la constituant en corporation et ses amendements;

"direction provinciale"; d) "direction provinciale" signifie la convention provinciale de Québec de la Légion, et lorsqu'elle ne siège pas, le conseil exécutif provincial de Québec, tel que constitué en vertu de la loi la constituant en corporation et de ses amendements;

"filiale". e) "filiale" signifie un corps de personnes dans la province de Québec reconnu comme constituant une filiale conformément à la loi la constituant en corporation et à ses amendements.

Ester en justice. 2. La direction provinciale ou toute filiale peut ester en justice en son propre nom.

Liberté des filiales. 3. La direction provinciale n'aura de droits à l'actif d'aucune filiale et n'y aura pas d'intérêts et ne sera pas responsable des dettes, du passif ou des obligations d'une filiale, et aucune filiale n'aura de droits à l'actif de la direction provinciale ou d'une autre filiale et n'y aura d'intérêts et ne sera responsable des dettes, du passif ou des obligations de la direction provinciale ou d'une autre filiale.

Non responsabilité de la direction provinciale. 4. La direction provinciale n'aura pas de droits à l'actif de la direction nationale et n'y aura pas d'intérêts et ne sera pas responsable des dettes, du passif ou des obligations de la direction nationale, laquelle ne sera pas responsable des dettes, du passif ou des obligations de la direction provinciale.

Acquisitions, etc., autorisées. 5. La direction provinciale ou toute filiale établie dans la province de Québec peut acquérir et posséder des biens meubles et immeubles requis pour leurs besoins, mais n'excédant pas dix acres de terre dans chaque cas sans y être autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil par licence émise sous le sceau du secrétaire de la province, et peut aliéner et hypothéquer tels biens.

Entrée en vigueur. 6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

b. "Legion" means the Canadian Legion of the British Empire Service League incorporated under the incorporating act;

c. "Dominion Command" means the governing body of the Legion as constituted by the incorporating act and any amendment thereof;

d. "Provincial Command" means the Quebec Provincial Convention of the Legion, and when it is not in session, the Quebec Provincial Executive Council, as constituted under the incorporating act and any amendment thereof;

e. "Branch" means a body of persons in the Province of Quebec recognized as a branch pursuant to the incorporating act and any amendment thereof.

2. The Provincial Command or any Branch may sue or be sued in its own name.

3. The Provincial Command shall have no right to or interest in the assets of any branch or be liable for any of the debts, liabilities or obligations of any Branch and no Branch shall have any right to or interest in the assets of the Provincial Command or of any other Branch or be liable for any of the debts, liabilities or obligations of the Provincial Command or of any other Branch.

4. The Provincial Command shall have no right to or interest in the assets or be liable for any debts, liabilities or obligations of Dominion Command and the latter shall have no right to or interest in the assets of or be liable for any debts, liabilities or obligations of the Provincial Command.

5. The Provincial Command or any branch established in the Province of Quebec may acquire and hold moveable and immovable property requisite for their purposes, but in each case not in excess of ten acres of land without having been empowered thereto by the Lieutenant-Governor in Council by license under the hand of the Provincial Secretary, and may alienate and hypothecate such property.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.